

Mit Phr. geht man durch das Leben ...

- Bauklötze staunen
- Sich Eselsbrücken bauen
- Einen Eiertanz aufführen
- Nur Bahnhof verstehen
- Eine lange Leitung haben
- Gar keinen Bock haben
- Die Gelegenheit beim Schopf packen
- Die Flinte ins Korn werfen

Variationen der Phraseologismen

Usuelle Veränderungsmöglichkeiten
im Lexembestand eines Phr.,
ohne dass die phraseologische
Bedeutung des jeweiligen Ausdrucks
zerstört wird

Beispiel einer Variation

Mit beiden Beinen / Füßen im Leben /
(fest) auf der Erde stehen

Modifikationen der Phr.

Okkasionelle für die Zwecke eines Textes hergestellte Abwandlungen eines Phr.

Dieser Aspekt spielt besonders für den kreativen Umgang mit Phr. in Werbetexten, Anekdoten, in Zeitungsglossen, in der Literatur usw. eine wichtige Rolle

Beispiel der Modifikation

Synonymische Substitution:
Futurum vs. Zukunft

Modifikation der Kollokation:
auf die *Zukunft* anstoßen

J.Hiršal: Mezi časy

Perfektum s imperfektem
zpili se sektem.

Na futurum cink přípitek
(nebylo žádných námitek).

Plusquamperfektum a futurum exaktum
jen mrkali k těm faktům.

E. Bondy: Mezi časy

Perfekt a Imperfekt
pili sekt.

Pustili se do Futura
(snad aby jim půjčil bůra).

Plusquamperfekt a Futurum II
mžourali na chodbě.



Der Klügere kippt nach

**Modifikation des Phraseologismus =
Der Klügere gibt nach**



Motto für diesen Abend

Wer mit den Hühnern schlafen geht,
kann nicht mit einem Kater aufwachen.